Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A stało się, gdy wojsko chaldejskie odstąpiło od Jerozolimy przed wojskiem faraona, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy na wieść o wojskach faraona wojsko chaldejskie odstąpiło od Jerozolimy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wojsko Chaldejczyków odstąpiło od Jerozolimy przed wojskiem faraona; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy tedy odciągnęło wojsko Chaldejczyków od Jeruzalemu przed wojskiem Faraonowem, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wyszedł Jeremiasz z Jeruzalem, aby szedł do ziemie Beniaminowej, aby tam podzielił imienie przed obecnością mieszczan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy tymczasem wojsko chaldejskie odstąpiło od Jerozolimy z powodu wojska faraona, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wojsko chaldejskie odstąpiło od Jeruzalemu przed wojskiem faraona, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wojsko Chaldejczyków wycofało się spod Jerozolimy z powodu wojska faraona, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wojsko chaldejskie przerwało oblężenie Jerozolimy wobec zagrożenia ze strony wojska faraona, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy wojsko Chaldejczyków cofnęło się spod Jerozolimy przed wojskiem faraona, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що коли пішла халдейська сила від Єрусалиму через лице сили Фараона, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy jednak wojsko Kasdejczyków musiało odstąpić od Jeruszalaim z powodu wojska faraona, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy wojsko chaldejskie odstąpiło od Jerozolimy z powodu wojska faraona, |